Mamu Design

Tunika & Kleid für Damen

Lydia





32/34	XS
36/38	S
40/42	M
44/46	L
48/50	XL
52/54	XXL
56/58	3XL
60/62	4XL







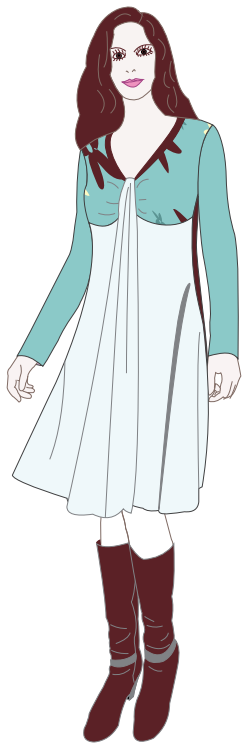
Tunic & Dress for Ladies

Tuniek & jurk voor dames









LYDIA

Lydia ist feminin, romantisch, aber auch sehr bequem...
Die Tunika (das Kleid) verfügt über den folgenden Varianten:
- Ärmel: lange und kurze normale Ärmel, lange und kurze Puffärmel, ohne Ärmel
- Länge: 2 verschiedene Längen (Tunika und Kleid)
- Unterteil: Normal oder in Wickeloptik

Alle dehnbaren Stoffe sind perfekt geeignet. !!! Das vordere Unterteil kann auch aus nicht dehnbaren Stoffen genäht werden.
Die Teile sind schnell und einfach genäht.

Lydia is a feminine and romantic model, yet very comfortable...
The tunic (the dress) can be sewn in a variety of forms:
- the sleeves may be sewn short or long, both standard or puffed, the model may also be sewn without any sleeves at all.
- Length: 2 different lengths
- Lower Front Part: standard or wrap around look

All stretchy fabrics are perfectly suitable for this pattern. !!! The lower front part may be sewn also with normal (not stretchy) fabrics.
The pattern is sewn easily and within short time.

Lydia is vrouwelijk, romantisch, maar ook lekker makkelijk...
U heeft van de tuniek (de jurk) de keuze uit verschillende varianten:
- Korte en lange normale mouw, korte en lange pofmouw, mouwloos
- 2 verschillende lengtes
- Ondervoorpand: 2 verschillende voorpand-varianten: normale en wikkel.

Alle rekbare stoffen zijn geschikt voor dit patroon, voor de ondervoopand- ook normale stoffen.
Het patroon is snel te maken.

FQ[□D	L @□D'B[L (	Stoffverbrauch (140 cm Breite) Fabric (55" Wide) Stof (140 cm breed)							
		Mod. 1				Mod. 2			
Size	Measurements (inch)								
Maat	Maten (cm)	Kurz Short Kort	Lang Long Lang	Kurz Short Kort	Lang Long Lang	Kurz Short Kort	Lang Long Lang	Kurz Short Kort	Lang Long Lang
Euro size US size Maat	Oberweite Chest Bovenwijdte	**Ohne Ärmel** **Without Sleeves** **Zonder Mouwen**		**Mit Ärmeln (k&l)*** **With Sleeves (sh&l)*** **Met Mouwen (k&l)***		**Ohne Ärmel** **Without Sleeves** **Zonder Mouwen**		**Kurze/ Lange AE** **Short/ Long Sl.** **Korte/ lange M.**	**Kurze/ Lange AE** **Short/ Long Sl.** **Korte/ lange M.**
32/34 XS	80- 89 cm 31.5"- 35"	180 cm 70.9"	190 cm 74.8"	220 cm 86.6"	230 cm 90.5"	240 cm 95"	280 cm 110.2"	270 cm/ 280 cm 106.3"/ 110.2"	280 cm/ 290 cm 110.2"/ 114.2"
36/38 S	90- 97 cm 35.4"- 38.2"	190 cm 74.8"	200 cm 78.7"	230 cm 90.5"	240 cm 95"	250 cm 98.4"	290 cm 114.2"	280 cm/ 290 cm 110.2"/ 114.2"	300 cm/ 330 cm 118.1"/ 129.9"
40/42 M	98- 105 cm 38.6"- 41.3"	200 cm 78.7"	210 cm 82.7"	240 cm 95"	260 cm 102.4"	250 cm 98.4"	290 cm 114.2"	290 cm/ 310 cm 114.2"/ 122"	310 cm/ 340 cm 122"/ 134"
44/46 L	105- 114 cm 41.3"- 44.9"	210 cm 82.7"	230 cm 90.5"	260 cm 102.4"	280 cm 110.2"	260 cm 102.4"	290 cm 114.2"	300 cm/ 320 cm 118.1"/ 126"	320 cm/ 360 cm 126"/ 141.7"
48/50 XL	115- 124 cm 45.2"- 48.8"	220 cm 86.6"	240 cm 95"	270 cm 106.3"	290 cm 114.2"	260 cm 102.4"	300 cm 118.1"	310 cm/ 330 cm 122"/ 130"	330 cm/ 370 cm 129.9"/ 145.7"
52/54 2XL	125- 134 cm 49.2"- 52.7"	250 cm 98.4"	260 cm 102.4"	280 cm 110.2"	300 cm 118.1"	270 cm 106.3"	310 cm 122"	320 cm/ 340 cm 126"/ 134"	340 cm/ 380 cm 134"/ 149.6"
56/58 3XL	135- 144 cm 53.1"- 56.7"	260 cm 102.4"	280 cm 110.2"	290 cm 114.2"	310 cm 122"	280 cm 110.2"	320 cm 126"	330 cm/ 350 cm 130"/ 137.8"	350 cm/ 390 cm 137.8"/ 153.5"
60/62 4XL	145- 155 cm 57.1"- 61"	280 cm 110.2"	290 cm 114.2"	300 cm 118.1 "	320 cm 126 "	290 cm 114.2"	320 cm 126 "	340 cm/ 360 cm 134 "/ 141.7"	350 cm/ 390 cm 137.8 "/ 153.5"

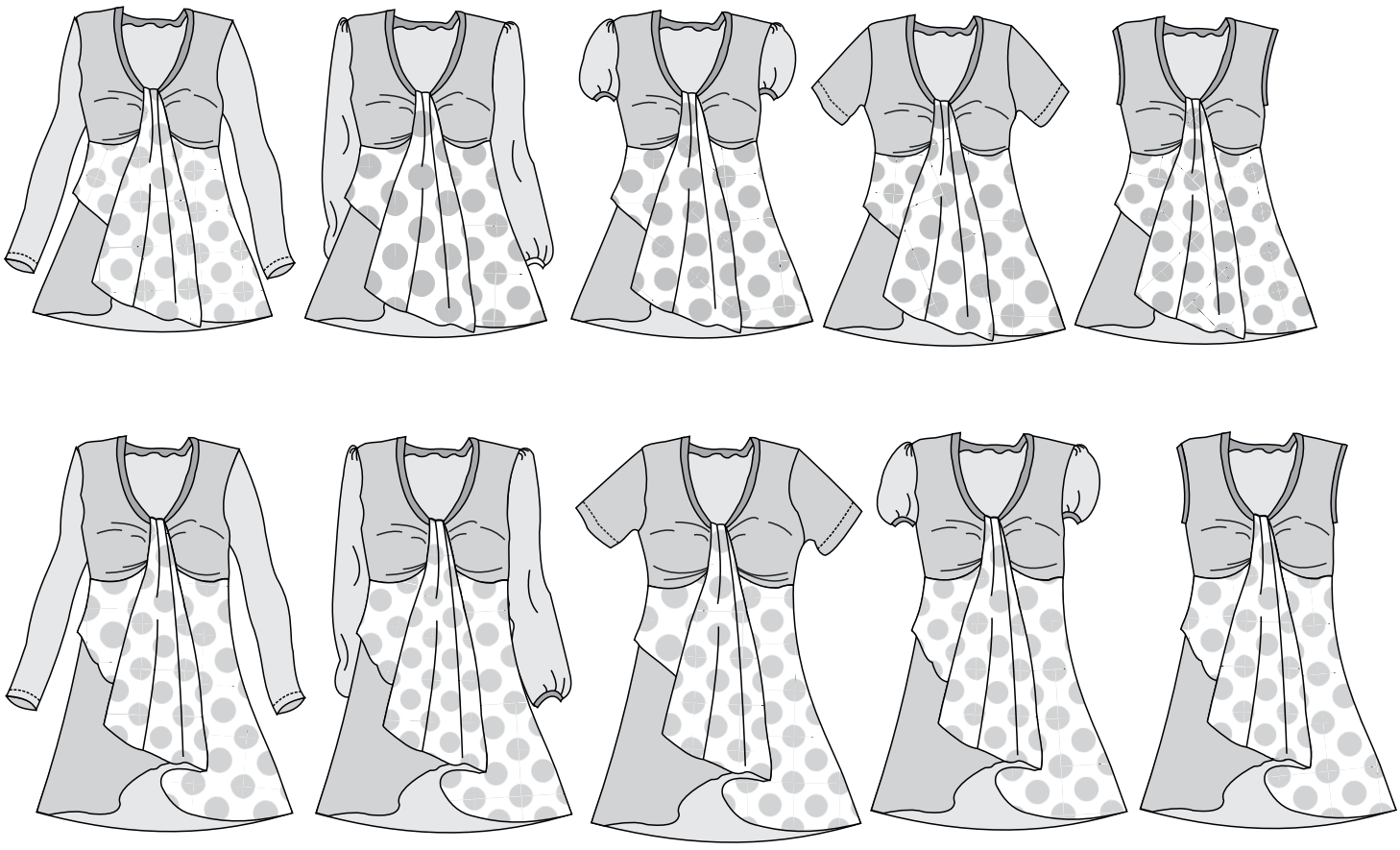
AE = Ärmel | **Sl. = Sleeves** | **M. = Mouwen**

***k&l = kurze und lange Ärmel** | ***sh&l = short and long sleeves** | ***k&l = korte en lange mouwen**

MOD. 1



MOD. 2



Schnittmusterteile

Wenn nicht anders angegeben, ist bei allen Schnittteilen eine Nahtzugabe von 0,5 cm bereits enthalten.

Alle Teile entsprechend der Schnittteilliste und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

1. Oberes Vorderteil (1x im Bruch)
2a. Unteres Vorderteil **lang** (1x im Bruch)
oder
2b. Unteres Vorderteil **kurz** (1x im Bruch)
oder
2c. Unteres Wickelteil **lang** (2x)
oder
2d. Unteres Wickelteil **kurz** (2x)
3. Rückenteil (1x im Bruch)
4a. Ärmel **lang** (2x)
oder
4b. Ärmel **kurz** (2x)
oder
4c. Puffärmel **lang** (2x)
oder
4d. Puffärmel **kurz** (2x)
5a. Einfassband (Bündchen) Halsausschnitt (1x im Bruch)
5b. Einfassband (Bündchen) Puffärmel (2x)
5c. Einfassband (Bündchen) Armausschnitt (2x)

Pattern Pieces

The pattern includes a seam allowance of 0.5 cm (0.2"), unless otherwise indicated.

Cut all pieces according to the pattern list and observe the grain line.

1. Upper front part (cut one on the fold)
2a. Lower front part **long** (cut one on the fold) *or*
2b. Lower front part **short** (cut one on the fold) *or*
2c. Lower wrap around part **long** (cut two) *or*
2d. Lower wrap around part **short** (cut two)
3. Back part (cut one on the fold)
4a. Sleeves **long** (cut two) *or*
4b. Sleeves **short** (cut two) *or*
4a. Puffed sleeves **long** (cut two) *or*
4b. Puffed sleeves **short** (cut two)
5a. Trimming neck opening (cut one on the fold)
5b. Arm bias tape (cut two)
5c. Trimming armhole (cut two)

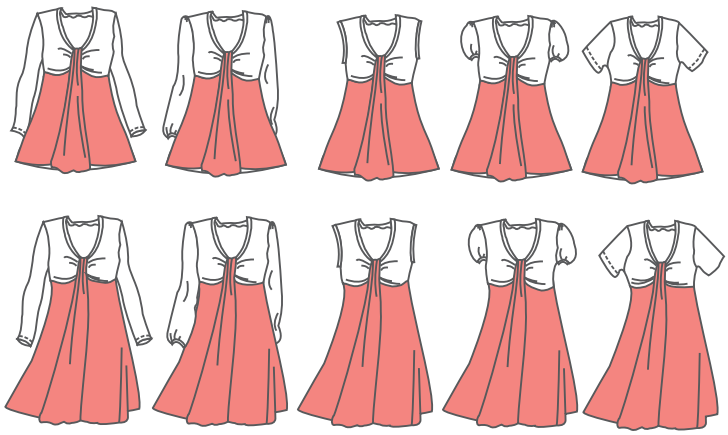
Patronendelen

Alle patroondelen zijn incl. een naad van 0,5 cm, zo niet dan staat dit aangegeven.

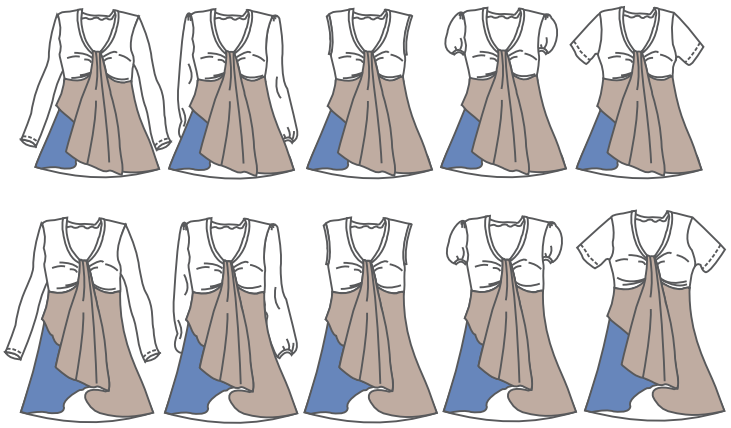
Alle delen volgens het patroon en met de rechte draadrichting op maat snijden.

1. Bovenvoorpand (1x op de vouw)
2a. Ondervoorpand **lang** (1x op de vouw)
of
2b. Ondervoorpand **kort** (1x op de vouw)
of
2c. Wikkel-ondervoorpand **lang** (2x)
of
2d. Wikkel-ondervoorpand **kort** (2x)
3. Rugpand (1x op de vouw)
4a. Mouwen **lang** (2x)
of
4b. Mouwen **short** (2x)
of
4c. Pofmouwen **lang** (2x)
of
4d. Pofmouwen **short** (2x)
5a. Halsbies (1x op de vouw)
5b. Pofmouw bias band (2x)
5c. Armsgatbies (2x)

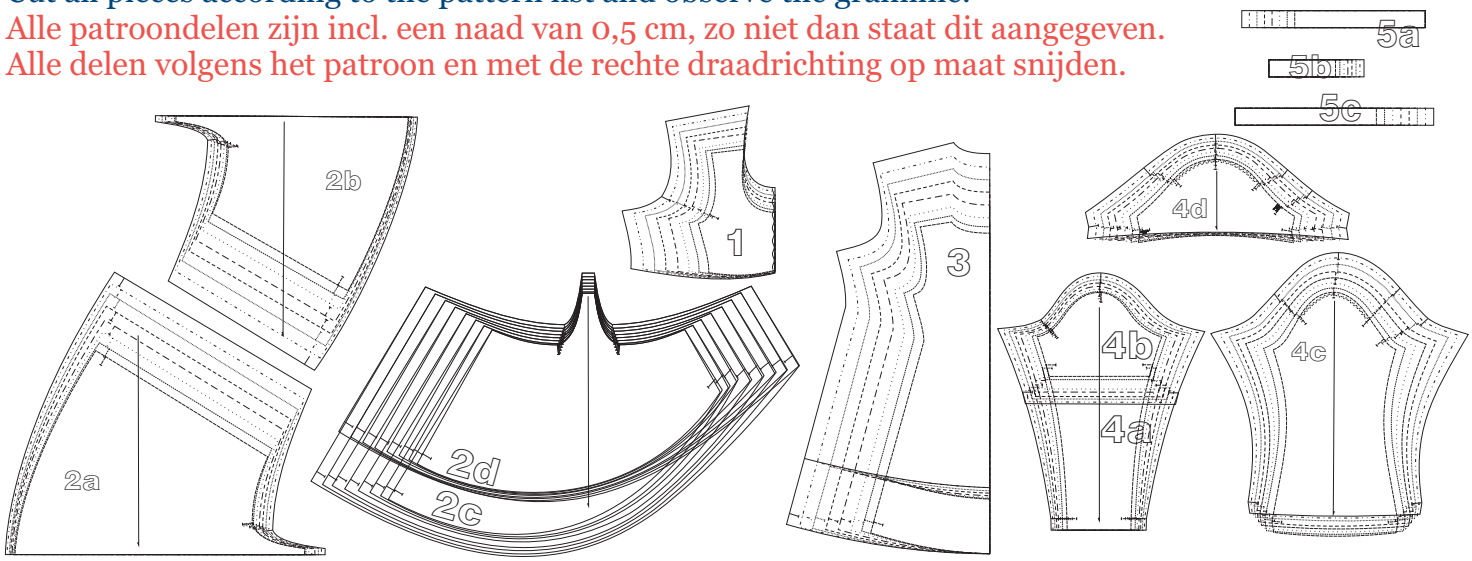
Mod. 1



Mod. 2



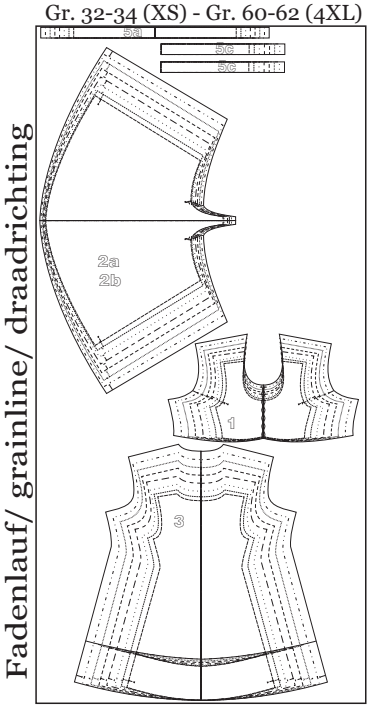
Wenn nicht anders angegeben, ist bei allen Schnittteilen eine Nahtzugabe von 0,5 cm bereits enthalten.
Alle Teile entsprechend der Schnitteilliste und im geraden Fadenlauf zuschneiden.
The pattern includes a seam allowance of 0.5 cm (0.2 inches), unless otherwise indicated.
Cut all pieces according to the pattern list and observe the grainline.
Alle patroondelen zijn incl. een naad van 0,5 cm, zo niet dan staat dit aangegeven.
Alle delen volgens het patroon en met de rechte draadrichting op maat snijden.



Mod. 1

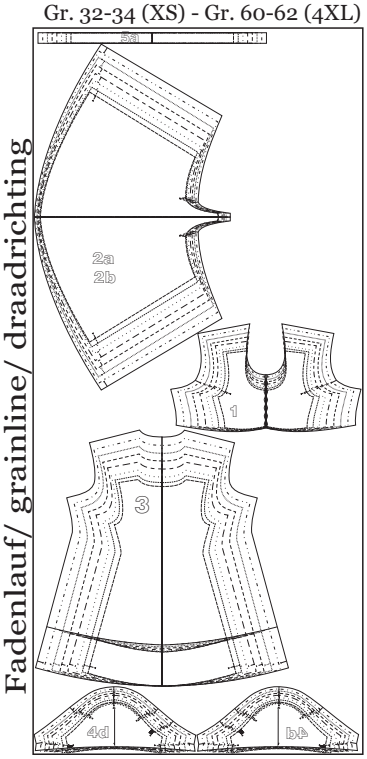
Mod. 1

140 cm/ 55"
Gr. 32-34 (XS) - Gr. 60-62 (4XL)



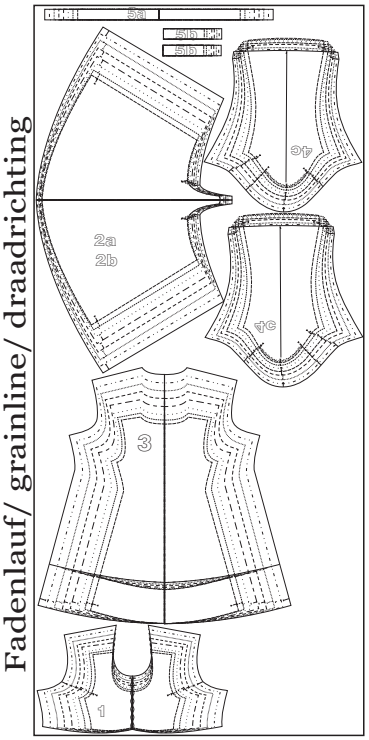
Mod. 1

140 cm/ 55"
Gr. 32-34 (XS) - Gr. 60-62 (4XL)



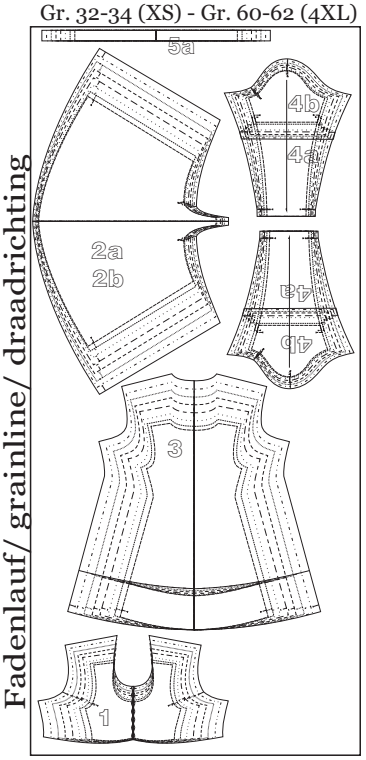
Mod. 1

140 cm/ 55"
Gr. 32-34 (XS) - Gr. 60-62 (4XL)



Mod. 1

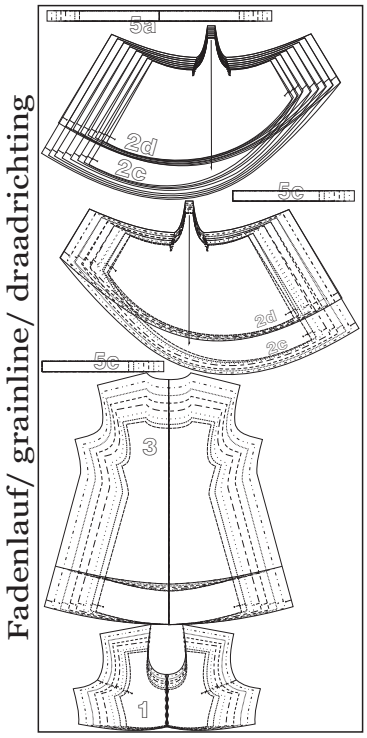
140 cm/ 55"
Gr. 32-34 (XS) - Gr. 60-62 (4XL)



Mod. 2

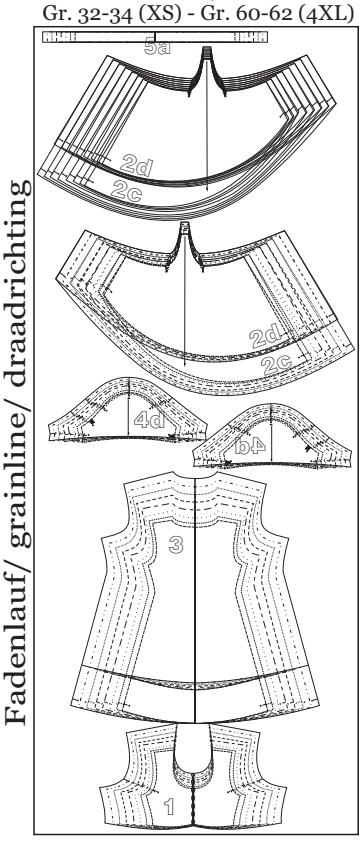
Mod. 2

140 cm/ 55"
Gr. 32-34 (XS) - Gr. 60-62 (4XL)



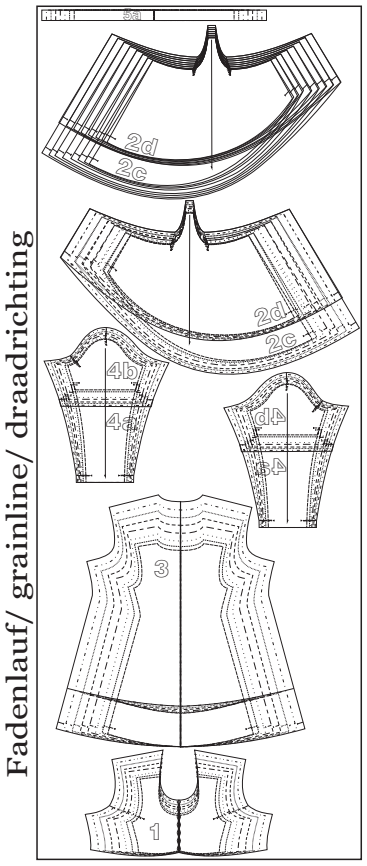
Mod. 2

140 cm/ 55"
Gr. 32-34 (XS) - Gr. 60-62 (4XL)



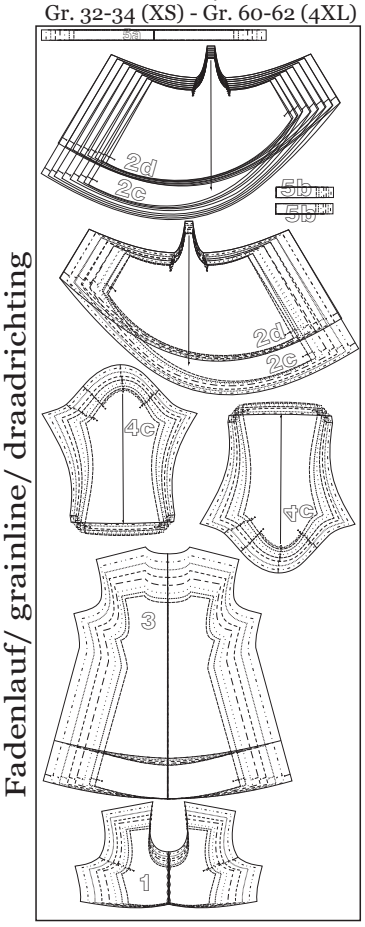
Mod. 2

140 cm/ 55"
Gr. 32-34 (XS) - Gr. 60-62 (4XL)



Mod. 2

140 cm/ 55"
Gr. 32-34 (XS) - Gr. 60-62 (4XL)



Nähanleitung Sewing Instructions Naaibeschrijving

Mamu Design

MOD. 1



Wenn nicht anders angegeben, ist bei allen Schnittteilen eine Nahtzugabe von 0,5 cm bereits enthalten.

Alle Teile entsprechend der Schnittteilliste und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

1. Oberes Vorderteil (1x im Bruch)

2a. Unteres Vorderteil lang (1x im Bruch)

oder
2b. Unteres Vorderteil kurz (1x im Bruch)

3. Rückenteil (1x im Bruch)
4a. Ärmel lang (2x)
oder
4b. Ärmel kurz (2x)
oder
4c. Puffärmel lang (2x)
oder
4d. Puffärmel kurz (2x)
5a. Einfassband (Bündchen) Halsausschnitt (1x im Bruch)
5b. Einfassband (Bündchen) Puffärmel (2x)
5c. Einfassband (Bündchen) Armausschnitt (2x) (Modell ohne Ärmel)

Einhalten:

Mit der längsten Stichlänge der Maschine zwei parallele Nähte mit ca. 3 mm Abstand geradlinig nähen.

Von der einen Seite den oberen Faden ziehen, bis der Stoff bis zur Mitte eingehalten ist. Dann von der anderen Seite den unteren Faden ziehen, bis der Stoff bis zur Mitte eingehalten ist. Die beiden Fadenenden befestigen.

The pattern includes a seam allowance of 0.5 cm (0.2"), unless otherwise indicated.

Cut all pieces according to the pattern list and observe the grain line.

1. Upper front part (cut one on the fold)

2a. Lower front part long (cut one on the fold)
or
2b. Lower front part short (cut one on the fold)
3. Back part (cut one on the fold)
4a. Sleeves long (cut two)
or
4b. Sleeves short (cut two)
or
4c. Puffed sleeves long (cut two)
or
4d. Puffed sleeves short (cut two)
5a. Trimming neck opening (cut one on the fold)
5b. Arm bias tape (cut two) puffed sleeves
5c. Trimming armhole (cut two) (model without sleeves)

Instructions for gathering:

Make two straight parallel rows of very wide stitches with a distance of about 0.3 cm between the rows.

Pull the upper thread from one side until the fabric is gathered to the middle. Then pull the lower thread from the other side until the fabric is gathered to the middle. Fasten both thread ends.

Alle patroondelen zijn incl. een naad van 0,5 cm, zo niet dan staat dit aangegeven.

Alle delen volgens het patroon en met de rechte draadrichting op maat snijden.

1. Bovenvoorpand (1x op de vouw)

2a. Ondervoorpand lang (1x op de vouw)
of
2b. Ondervoorpand kort (1x op de vouw)

3. Rugpand (1x op de vouw)
4a. Mouwen lang (2x)
of
4b. Mouwen short (2x)
of
4c. Pofmouwen lang (2x)
of
4d. Pofmouwen short (2x)
5a. Halsbies (1x op de vouw)

5b. Pofmouw bias band (2x)
5c. Armsgatbies (2x) (zonder mouwen)

Rimpelen:

Naai met de langste steeklengte van de machine twee parallelle naden op een afstand van ca. 3 mm van elkaar.

Trek de bovenste draad vanaf de ene kant aan tot de stof tot in het midden is gerimpeld. Trek daarna vanaf de andere kant de onderste draad aan tot de stof tot in het midden is gerimpeld. Zet de beide uiteinden van de draden vast.

MOD. 1



1. Rückenteil (3) im Bruch zuschneiden.

2. Vorderteil vorbereiten:
2.1. Oberes Vorderteil (1) im Bruch zuschneiden.
2.2. Oberes Vorderteil in der Mitte (Bruch) einhalten (raffen).

1. Cut out the back part (3) while observing the fold of the fabric.
2. Prepare the front part:
2.1. Cut out the upper front part (1) while observing the fold of the fabric.
2.2. Gather the upper front part in the middle (fold).

1. Rugpand (3) aan de stofvouw leggen en knippen.
2. Voorpand voorbereiden:
2.1. Bovenvoorpand (1) aan de stofvouw leggen en knippen.
2. Bovenste voorpand in het midden (stofvouw) rimpelen.

Siehe Anfang: „Einhalten“ (Seite 1).

For the “Gathering”, refer to the beginning (page 1).

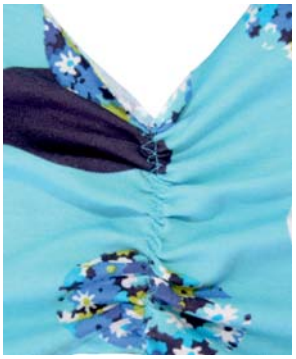
Zie "Rimpelen" aan het begin van deze werkbeschrijving (pagina 1).



- Für tieferen Ausschnitt wird der Stoff enger eingehalten.

- for a larger neck opening gather the fabric more tightly.

-Voor een groter decolleté wordt de stof smaller gerimpeld.



2.3. Die eingehaltene Stelle mit Zick-Zack festnähen.

2.3. Fix the gathered fabric by means of zig-zag.

2.3. De geplooide plek met zig-zag vastnaaien.



2.4. Unteres Vorderteil (2a oder 2b) im Bruch zuschneiden und so (in der Mitte rechts auf rechts zusammengelegt) lassen.

2.5. Kanten (s. Foto) von oben nach unten bis zu der Markierung schließen.

2.4. Cut the lower front part (2a or 2b) along the fold and leave it as it is (i. e. right sides facing and put together in the middle).

2.5. Close the edges (see photo) from top to bottom until the marking.

2.4 Onderste gedeelte van het voorband (2a of 2b) in de stofvouw op maat snijden en zo (in het midden rechts op rechts op elkaar gelegd) laten.
2.5 Randen (zie foto) van boven naar beneden tot aan de markering sluiten.



2.5.1. Es entsteht ein Dreieck. Das Dreieck auf rechts wenden und bügeln.

2.5.1. By doing so, you get a triangle. Turn the triangle to the right side and press with an iron.

2.5.1. Hierbij ontstaat een driehoek. De driehoek op rechts draaien en strijken.



2.6. Oberes und unteres Vorderteil zusammennähen. Das Dreieck (Unterteil) liegt auf der äußeren (rechten) Seite.









3. Die Schulterkanten von Vorderteil und Rückenteil rechts auf rechts legen und die Naht schließen.

3. Put both shoulder edges of the front part and the back part together, right sides facing, and sew together.

3. De schouderranden van het voorpand en achterpand met de goede kanten op elkaar leggen en de naad sluiten.

4. Halsausschnitt:

4. Neck opening:

4. Halsboord:



4.1. Den Streifen für das Halsausschnitt-Bündchen in der Mitte längs links auf links falten und bügeln.

4.1. Fold the strip for the neck trimming lengthwise, wrong sides facing, in the middle and press with an iron.

4.1. De strook voor de halsboord vervolgens in het midden links op links vouwen en strijken.



4.2. Sie fangen mit dem Nähen des Streifens 2 cm von der Schulternaht entfernt an und beenden die Naht wieder 2 cm von der Schulternaht entfernt.

4.2. Begin to sew on the trimming about 2 cm apart from the shoulder seam and finish again 2 cm apart from the shoulder seam.

4.2. U begint met het naaien van het boord op een afstand van 2 cm van de zijnaad en eindigt de naad weer op 2 cm afstand van de zijnaad.



Während des Nähens gleichmäßig dehnen.

Stretch evenly while sewing.

Tijdens het naaien gelijkmatig rekken.

4.3. Das überstehende Bündchen abschneiden.

4.3. Cut off the surplus trimming.

4.3. Het uitstekende boord afknippen.



4.4. Die **schmalen offenen Kanten des Streifens** (nicht gefaltet) rechts auf rechts legen und zusammennähen, dann auf rechts wenden.

4.4. Put the **small open edges of the trimming (not folded)** together, right sides facing, and sew together, then turn to the right side.

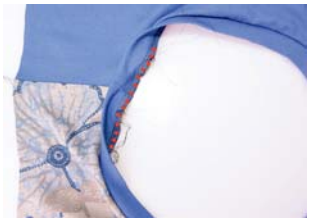
4.4. De **smalle open randen van het boord (niet gevouwen)** rechts op rechts leggen en aan elkaar naaien, dan weer op rechts draaien.



4.5. Jetzt die offenen Kanten des Streifens auf die offenen Kanten am Halsausschnitt nähen.

4.5. Now sew the open edges of the trimming on the open edges of the neck opening.

4.5. Nu de open randen van het boord op de open randen van de hals naaien.





!!! Bei dünneren oder auch bei zweiseitigen Stoffen kann der Streifen für das Halsbündchen auch nur mit Rollsaum versehen und offen (nicht gefaltet) genäht

!!! If you use rather thin or double-faced fabrics you may provide the strip for the neck opening with a rolled seam only and sew open (not folded).

!!! Bij dunnere maar ook bij dubbelzijdige stoffen kan de strook voor de halsboord ook van een rolzoom worden voorzien en open (niet gevouwen) worden genaaid.



4.6. Jetzt das Dreieck (S. Punkte 2.5., 2.5.1. und 2.6.) nach innen falten und von innen an der Kante, die das untere mit dem oberen Vorderteile verbindet, festnähen.

4.6. Now fold the triangle (see 2.5., 2.5.1. and 2.6.) inwards and sew from the inside along the edge joining the lower front part and the upper front part.

4.6 Nu de driehoek (zie punten 2.5., 2.5.1. en 2.6.) naar binnen vouwen en van binnen aan de rand, die het onderste en bovenste voorpand verbindt, vast naaien.



4.7. Je nachdem wie viel das obere Vorderteil eingehalten wurde, muss ein Teil von der Spitze des Dreiecks eventuell abgeschnitten werden.

4.7. Depending on how much the upper front part was gathered, a part of the tip of the triangle possible has to be cut away.

4.7 Afhankelijk van hoeveel het bovenste gedeelte van het voorpand werd gerimpeld, moet een deel van het kant van de driehoek eventueel worden afgeknipt.



5. **Ohne Ärmel**:

5. **Without sleeves:**

5. **Zonder mouwen:**

Vorderteil und Rückenteil rechts auf rechts legen und die Seitennähte schließen.

Put the front part and the back part together, right sides facing, and close the side seams.

Voor- en rugpand met de goede kanten op elkaar leggen en de zijnaden sluiten.



5.1. Die Streifen für die Armausschnitt-Bündchen längs links auf links in der Mitte falten und bügeln.

5.1. Fold the strips for the trimmings for the arm openings lengthwise in the middle, wrong sides facing, and press.

5.1. De boorden vervolgens in het midden links op links vouwen en strijken.



5.2. Sie fangen mit dem Nähen des gefalteten Streifens 2 cm von der Seitennaht entfernt an und beenden die Naht wieder 2 cm von der Seitennaht entfernt.

5.2. Begin to sew on the trimming about 2 cm (0.8") apart from the side seam and finish again 2 cm (0.8") apart from the side seam.

5.2. U begint met het naaien van het boord op een afstand van 2 cm van de zijnaad en eindigt de naad weer op 2 cm afstand van de zijnaad.

Während des Nähens gleichmäßig dehnen.

Evenly stretch during sewing.

Tijdens het naaien gelijkmatig rekken.

5.3. Das überstehende Bündchen abschneiden.

5.3. Cut off the surplus trimming.

5.3. Het uitstekende boord afknippen.



5.4. Die schmalen offenen Kanten des Streifens (nicht gefaltet) rechts auf rechts legen und zusammennähen, dann wieder links auf links falten.

5.4. Put the small open edges of the strip (not folded) together, right sides facing, and sew together, then fold again, wrong sides facing.

5.4. De smalle open randen van de boorden (niet gevouwen) rechts op rechts leggen en aan elkaar naaien, dan links op links vouwen.



5.5. Jetzt die offene Kante des Bündchens (gefaltet) an den Armausschnitt annähen.

5.5. Now sew the open edge of the trimming (folded) on the open edge of the arm opening.

5.5. Nu de open randen van de boorden (gevouwen) aan de mouwgaten vastnaaien.

6. Mit Ärmeln:

6. With sleeves:

6. Met mouwen:



6.1. **Normale Ärmel (*kurz oder lang*) (4a, 4b)**

6.1. **Standard sleeves (*short or long*) (4a, 4b)**

6.1. **Normale mouwen (*kort of lang*) (4a, 4b)**



Ärmel am Armausschnitt mit Stecknadeln fixieren und annähen, dabei Markierungen für Vorderteil und Schulternaht beachten.

Pin-baste the sleeves at the arm opening and sew on the sleeves to the armholes, while observing the markings for front part and shoulder seam.

Zet de mouwen in de armsgaten, fixeer ze met spelden en naai ze vast. Let hierbij op de markeringen voor het voorpand en de schoudernaad.



6.2. **Puffärmel (*kurz oder lang*) (4c, 4d)**

6.2. **Puffed sleeves (*short or long*) (4c, 4d)**

6.2. **Pofmouwen (*kort of lang*) (4c, 4d)**



Ärmel am Armausschnitt nur bis zu der Markierungen, die für das Einhalten vorgesehen sind, annähen. Sie nähen zuerst von der vorderen Seitenkante nach oben Richtung Schulternaht bis zu der Markierung, danach von der rückwärtigen Seitenkante nach oben Richtung Schulternaht bis zu der Markierung.

Sew the sleeves to the arm opening until you reach the markings for the gathering. First sew from the front side edges upwards towards the shoulder seam right to the marking, thereafter sew from the backward side edge upwards towards the shoulder seams right to the marking.

Mouwen aan de mouwgaten slechts tot aan de markeringen, die voor het rimpelen zijn bedoeld, vast naaien. U naait eerst van de zijkant aan het voorpand naar boven richting de schoudernaad tot aan de markering, vervolgens van de zijkant van het achterpand naar boven richting schoudernaad tot aan de markering.



6.2.1. Die offene Kante des Ärmels (von Markierung bis zu Markierung) wird jetzt eingehalten (**Siehe „Einhalten“** S. 1) und so verteilt, dass es dem restlichen Armausschnitt entspricht.

6.2.1. Now gather the open edge of the sleeves (from one marking to the other one) (**compare the instruction for “Gathering”** above (page 1)) and distribute the fabric in such a way that it is in line with the rest of the arm opening.

6.2.1. De open rand van de mouwen (van de markering tot aan de markering) wordt nu gerimpeld (**zie: “Rimpelen”** pagina 1) en zo verdeeld, dat het bij de rest van het mouwgat past.



!!! Bitte dabei die Ärmel-Markierung für die Schulternaht beachten und zuerst diese Stelle mit einer Stecknadel feststecken.

!!! Please don´t forget to observe the sleeve marking for the shoulder seam – first pin-baste this point.

!!! Let hierbij op de mouwmarkering voor de schoudernaad en eerst deze plek met een speld vast steken.

Jetzt Ärmel und Armausschnitt zusammennähen.

Now sew together the sleeve and the sleeve opening.

Nu de mouwen en mouwgaten aan elkaar naaien.



7. Vorderteil und Rückenteil rechts auf rechts legen und die Seitennähte und die Ärmelnähte schließen.

7. Put the front part and the back part together, right sides facing, and close the side seams and the seams of the sleeves.

7. Voor- en rugpand met de goede kanten op elkaar leggen en de zijnaden sluiten (shirt an mouwen).

!!! Jetzt das Shirt anziehen, Länge und Breite prüfen und falls nötig, korrigieren.

!!!Now try on the shirt, check length and width and adjust, if necessary.

!!! Nu het shirt aantrekken, lengte en breedte controleren en indien nodig aanpassen.



8.1. Die Streifen für die Ärmel-Bündchen in der Mitte längs links auf links falten und bügeln.

8.1. Fold the strips for the sleeves trimmings lengthwise, left sides facing, in the middle and press with an iron.

8.1. De strook voor de mouwboord in de lengte vouwen en strijken.



Die schmalen offenen Kanten des Bündchens (*nicht gefaltet*) rechts auf rechts legen und zusammennähen, dann wieder auf rechts wenden.

Put the small open edges of the trimming (*not folded*) together, right sides facing, and sew together, then turn to the right side again.

De smalle open randen van het boord (*niet gevouwen*) rechts op rechts leggen en aan elkaar naaien, dan weer op rechts draaien.



8.2. Den Stoff auch an der unteren Kante des Ärmels zum Kräuseln einhalten (**siehe Seite 1: „Einhalten“**)

8.2. Gather the fabric also at the lower edge of the sleeves (**for the “Gathering”, refer to page 1**).

8.2. Rimpel de stof ook aan de onderkant van de mouw (**zie "Rimpelen" aan het begin van deze werkbeschrijving** (pagina 1)).



8.3. Jetzt die offenen Kanten des Bündchens auf die offenen bereits eingehaltenen Kanten des Ärmels nähen.

8.3. Now sew the open edges of the trimming on the open folded edges of the sleeve opening.

8.3. Nu de open randen van het boord op de open randen (gerimpeld) van de mouw naaien.



Während des Nähens gleichmäßig dehnen.

Stretch evenly while sewing.

Tijdens het naaien gelijkmatig rekken.





8.4. Den Saum der Tunika (des Kleides) und der Ärmel (kurz oder lang) nach innen falten, bügeln und nähen.

8.4. Fold the hem of the tunic (the dress) and the sleeves (short or long) inwards, press and edgestitch.

8.4. De mouwzoom (korte of lange mouwen) en de shirtzoom naar binnen vouwen, strijken en afwerken.



!!! Benutzen Sie bei dehnbaren Stoffen eine Stichlänge von 3,0 – 3,5, falls Sie keine Coverlock-Maschine haben.

!!! Use a stitch length of 3.0 – 3,5, if you use stretchy fabrics and don´t have a coverlock machine.

!!! Gebruik voor stretchstoffen een steeklengte van 3,0 – 3,5, indien u geen coverlock-machine hebt.





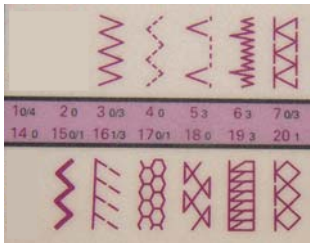
!!! Sie können auch eine dekorative Naht benutzen. In diesem Fall Saum nach innen bügeln und von rechts mit der Nähmaschine nähen.

!!! You may also use decorative machine stitches. In this case, press the hem inwards and sew with the sewing machine from the right side.

!!! Een andere optie: gebruik hiervoor een decoratienaad van uw naaimachine. De mouwzoom (korte of lange mouwen) en de shirtzoom naar binnen vouwen, strijken en op rechts afwerken.









Sie können die Tunika (das Kleid) anstelle mit Saum, auch mit **Rollsaum** versehen.

You may also provide the tunic (the dress) with **rolled seams**.

Een andere optie: gebruik hiervoor een **rolzoom**.





Varianten:

Variants:

Varianten:







!!! Bei größerer Oberweite empfehlen wir:

- Die Falte in der Mitte zu drapieren und an der gewünschten Stelle festzunähen.
- Ausschnitt mit Bindeband
- Mit Applikation versehen.

!!! In case you need more width for the chest, we recommend:

- Drape the pleat (fold) at the desired point and fix by sewing.
- neck opening with strip to be tied
- with appliqué

!!! In geval van een groot decolleté raden wij u aan:

- De plooi in het midden dicht draperen en op de gewenste plek vast naaien.
- hals vorm met strikband
- met applicatie







!!! Nach Wunsch kann Modell 1 ohne Probleme noch länger geschnitten werden.

!!! Model 1 may be sewn more longer.

!!! Indien gewenst kan model 1 zonder problemen nog langer worden gemaakt.



MOD. 2



Alle Teile entsprechend der Schnittteilliste und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

Cut all pieces according to the pattern list and observe the grainline.

Alle delen volgens het patroon en met de rechte draadrichting op maat snijden.

1. Oberes Vorderteil (1x im Bruch)

1. Upper front part (cut one on the fold)

1. Bovenvoorpand (1x op de vouw)



2c. Unteres Wickelteil lang (2x)
oder
2d. Unteres Wickelteil kurz (2x)

2c. Lower wrap around part long (cut two)
or
2d. Lower wrap around part short (cut two)

2c. Wikkel-ondervoorpand lang (2x)
of
2d. Wikkel-ondervoorpand kort (2x)



3. Rückenteil (1x im Bruch)

3. Back part (cut one on the fold)

3. Rugpand (1x op de vouw)

4a. Ärmel lang (2x)
oder
4b. Ärmel kurz (2x)
oder
4c. Puffärmel lang (2x)
oder
4d. Puffärmel kurz (2x)

4a. Sleeves long (cut two)
or
4b. Sleeves short (cut two)
or
4c. Puffed sleeves long (cut two)
or
4d. Puffed sleeves short (cut two)

4a. Mouwen lang (2x)
of
4b. Mouwen short (2x)
of
4c. Pofmouwen lang (2x)
of
4d. Pofmouwen short (2x)



5a. Einfassband (Bündchen) Halsausschnitt (1x im Bruch)

5a. Trimming neck opening (cut one on the fold)

5a. Halsbies (1x op de vouw)



5b. Einfassband (Bündchen) Puffärmel (2x)

5b. Arm bias tape (cut two) puffed sleeves (cut two)

5b. Pofmouw bias band (2x)

5c. Einfassband (Bündchen) Armausschnitt (2x) (Ohne Ärmel)

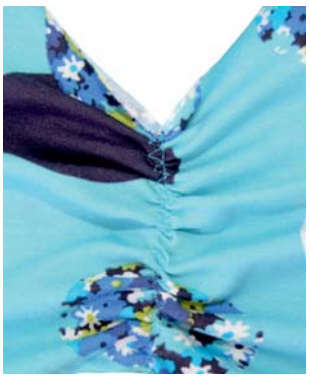
5c. Trimming armhole (cut two) (without sleeves)

5c. Armsgatbies (2x) (zonder mouwen)

Nähanleitung

Sewing Instructions

Naaibeschrijving



9. Schritte 1. – 2.3. wie bereits beschrieben folgen.

9. Follow steps 1. – 2.3., as described above

9. Volg nu stap 1. – 2.3., zoals hierboven staat in de beschrijving.









10. Die Wickelteile (2c oder 2d) 2 x im Bruch zuschneiden.

10. Cut the parts to be wrapped around (2c or 2d) – two parts on the fold.

10. De wikkeldelen (2c of 2d) 2x in de vouwen op maat knippen.

Die untere Kante der beiden unteren Wickelteile säumen oder mit Rollsaum versehen.

Hem the lower edge of both of the lower parts to be wrapped around or provide a rolled seam.

De onderste rand van de beide onderste wikkeldelen zomen of voorzien van een rolzoom.



Legen Sie jetzt die versäuberten Wickelteile links auf rechts übereinander.

Now put together the finished parts to be wrapped around with the wrong side facing the right side.

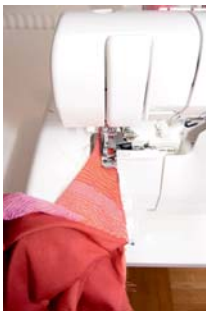
Leg nu de bewerkte wikkeldelen links op rechts op elkaar.



11. Die beiden gesäumte Wickelteile (2c oder 2d) übereinander anpassen und in der Mitte rechts auf rechts zusammengelegen.

11. Put together both hemmed parts to be wrapped around in the middle, right sides facing.

11. De beide gezoomde wikkeldelen (2c of 2d) in het midden rechts op rechts op elkaar leggen.



Kanten (s. Fotos) von oben nach unten bis zu der Markierung schließen und dann auf rechts wenden.

Sew together the edges (see photos) from top to bottom right to the marking and the turn to the right side.

Randen (zie fotos) van boven naar benden tot aan de markering sluiten en vervolgens op rechts draaien.







Es entsteht ein Dreieck.

This way, you will get a triangle.

Er ontstaat een driehoek.



12. Oberes Vorderteil und untere Wickelteile zusammennähen.

12. Sew the upper front part and the lower front parts to be wrapped around together.

12. Stik het voorbovenstuk vast aan het vooronderstukjes.



Das Dreieck (Unterteil) liegt auf der äußeren (rechten) Seite.

The triangle (lower part) is located on the out (right) side.

De driehoek (onderste deel) ligt op de buitenste (rechter) kant.



13. Die Schulterkanten von Vorderteil und Rückenteil rechts auf rechts legen und die Naht schließe

14. Schritte 4.1. – 4.5. wie bereits beschrieben folgen.
!!! Bei dünneren oder auch bei zweiseitigen Stoffen kann der Streifen für das Halsbündchen auch nur mit Rollsaum versehen und offen (nicht gefaltet) genäht werden.

13. Put both shoulder edges of the front part and the back part together, right sides facing, and sew together.
14. Follow steps 4.1. – 4.5., as described above.

!!! If you use rather thin or double-faced fabrics you may provide the strip for the neck opening with a rolled seam only and sew open (not folded).

13. De schouderranden van het voorpand en achterpand met de goede kanten op elkaar leggen en de naad sluiten.
14. Volg nu stap 4.1. – 4.5., zoals hierboven staat in de beschrijving.
!!! Bij dunnere maar ook bij dubbelzijdige stoffen kan de strook voor de halsboord ook van een rolzoom worden voorzien en open (niet gevouwen) worden genaaid.





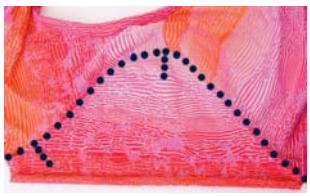




Schritte 4.6. – 4.7. wie bereits beschrieben folgen.

Follow steps 4.16. – 4.7., as described above.

Volg nu stap 4.6. – 4.7., zoals hierboven staat in de beschrijving.



15. **Mit oder ohne Ärmel (normale oder Puffärmel):**

Schritte 5. – 8.3. wie bereits beschrieben folgen.

15. **With sleeves or without sleeves (standard or puffed)**:

Follow steps 5. – 8.3., as described above.

15. Met of zonder mouwen (normale of pofmouwen):

Volg nu stap 5. – 8.3., zoals hierboven staat in de beschrijving.









16. Das Rückenteil und die Ärmel mit Saum versehen.

Den Saum des Rückenteils und der Ärmel (kurz oder lang) nach innen falten, bügeln und nähen.

16. Hem the back part and the sleeves.

Fold the hem of the sleeves (short or long) and of the back part inwards, press and edgestitch.

16. Het achterpand en de mouwen voorzien van een zoom.
De mouwzoom (korte of lange mouwen) en de rugpandzoom naar binnen vouwen, strijken en afwerken.



!!! Wenn Sie die Vorderteile mit Rollsaum anstelle mit Saum versehen haben, wird das Rückenteil auch mit Rollsaum versehen.

!!! If you have provided the front part with a rolled seam instead of a hem, the back part is also provided with a rolled seam.

!!! Als u het voorpand van een rolzoom in plaats van een zoom heeft voorzien, wordt het achterpand ook voorzien van een rolzoom.



!!! Benutzen Sie bei dehnbaren Stoffen eine Stichlänge von 3,0, falls Sie keine Coverlock-Maschine haben.

!!! Use a stitch length of 3.0 if you use stretchy fabrics and don´t have a coverlock machine.

!!! Gebruik voor stretchstoffen een steeklengte van 3,0, indien u geen coverlock-machine hebt.



!!! Sie können auch eine dekorative Naht benutzen. In diesem Fall Saum nach innen bügeln und von rechts mit der Nähmaschine nähen.

!!! You may also use decorative machine stitches. In this case, press the hem inwards and sew with a sewing machine from the right side.

!!! Een andere optie: gebruik hiervoor een decoratienaad van uw naaimachine.
De mouwzoom (korte of lange mouwen) en de shirtzoom naar binnen vouwen, strijken en op rechts afwerken.

Impressum

Mariya Muschard
Mamu Design
Fuhrberger Str. 155
29225 Celle
Deutschland

Tel.: 05141 / 9772707
Fax: 05141 / 9772708
E-Mail: info@mamushop.de

© Das Copyright aller Produkte liegt bei Mamu Design, Inh. Mariya Muschard
Das Kopieren und Weitergeben von den Schnittmustern ohne Erlaubnis ist NICHT gestattet!
Für eventuelle Fehler in Schnittmuster und Anleitung kann keine Haftung übernommen werden.
© All patterns are copyright of Mamu-Design, Mariya Muschard.
Duplication and the transmission of said documents and their contents without the prior written consent of Mariya Muschard is NOT allowed!
We do not assume any liability with regard to possible mistakes in the patterns and the sewing instructions